

## **Informatiile ce le gasim aici (que trouve-t-on ici)**

### **Titre de paragraphe**

Aceasta rubrica e destinata persoanelor straine ce sosesc la besançon precum si persoanelor ce vor sa le ajute.

Diferitele articole situate in dreapta ecranului reprezinta “adresele bune” si “modul de folosire” a diferitelor informatii despre ceea ce orasul Besançon ofera in



domeniile : locuinta, munca, sanatate, drepturi, viata cotidiana, invatarea limbii franceze.

Rubrica centrala este un rezumat ale articolelor privind fiecare domeniu citat mai sus, dind de asemenea adresele necesare pentru fiecare domeniu.

Fiecare domeniu este tradus in doua feluri:

- pentru cele 9 limbi, rubrica centrala se numeste “versiunea scurta”
- pentru limbile: engleza, araba, rusa, turca, sîrbo-croata, rubrica se numeste “versiunea lunga”

Toate aceste traduceri sint teleșarjabile si imprimabile – in functie de cerere.

Dificultatea unei astfel de rubrici consta in actualizarea ei, adica publicarea noutatilor ce pot interveni: multumim astfel prin anticipatie tuturor institutiilor asociatiilor, persoanelor citate care ne informeaza in caz de necesitate, de noutatile ce pot interveni (aceasta rubrica a fost inregistrata incepind cu luna septembrie 2011)

---

## **Gasire de locuinta (se loger)**

### **In Franta exista doua feluri diferite pentru a locui:**

Locuintele sociale:

Sint locuinte destinate persoanelor ce au un venit salarial mediu sau slab. Aceste locuinte ofera dreptul la APL ( adica Ajutor pentru locuinta in functie de venitul persoanei) : e vorba despre un ajutor financiar pentru a putea plati chiria;

Pentru informatii despre cererea de locuinta sociala (locuinta publica), puteti sa mergeti pe situl internet al orajului besançon , pagina :

<http://www.besancon.fr/index.php?p=957>

Locuinta privata:

Sint locuinte ce se inchireaza de la proprietari privati; pentru a gasi aceste locuinte , cititi anunturile din ziare sau prezentati-va la agentii imobiliare (se plateste);

Locuinta pentru persoane in dificultate:

Adresati-va in locurile prevazute pentru ai ajuta pe oamenii in dificultate etc ( o "casa" ce se gaseste in fiecare cartier al orasului), centrele ce primesc oameni pentru ai informa despre unde "se doarme", centrele pentru oamenii care cer azil politic sau refugiati;

### **Unde puteti gasi aceste informatii si obtinere de sprijin in cautarea d-voastra:**

Proxim ' Social : acorda servicii de informare, de orientare fizica si telefonica;  
tel.: 0805.01.2530 – apel gratuit daca sunati de pe un post telefonic fix;  
puteti sa va adresati de luni pina vineri de la orele 8.30-12 si 13.30-17.30  
adresa: rue (=strada) Picasso (CCAS de Besançon)

Echipele de cadre sociale din centrele medico-sociale (CMS) din cartierele orasului (trebuie sa va adresati centrului medico-social al cartierului unde va instalati)

- CMS Bacchus (in centrul orasului)

adresa: 1 place (=loc) Bacchus ; tel.: 0381.25.87.00

- CMS Planoise

adresa: 7 avenue (=strada) Léonard de Vinci ; tel.: 0381. 51.00.41

- CMS Saint Ferjeux

adresa: 30 rue Caporal Peugeot; tel.: 0181.41.40.10

- CMS Saint-Claude

adresa: 6 rue Jean Wyrsh; tel.: 0181. 50.31.41

- CMS Tristan Bernard ( pentru cartierele Palente-Claire Soleil)

adresa: 19 rue Tristan Bernard; tel.: 0381.25.44.44

- CMS Montrapon

adresa: 7 rue de l'Epitaphe; tel.: 0381.50.42.84

Pentru obtinerea de informatii privitor la ajutorul de alocatie pentru locuinta, si pentru a afla daca aveti dreptul la acest ajutor, contactati CAF (= centrul de alocatie familiala) al orasului Besançon – adresa: 2 rue Denis Papin; tel.: 0.810.25.25.30

### **Persoanele care cer azil :**

Pentru aceste persoane, centrele CADA sint specializate pentru a va veni in ajutor  
Contactati Platforma Accueil si Orientare (= primire si orientate),

20 rue Gambetta – tel: 0381. 47.99.15

mail: [cauda@ahs-fc.fr](mailto:cauda@ahs-fc.fr)

orar permanent fara rendez-vous: luni, miercuri si vineri de la orele 10.30 – 11.30

Aceasta platforma ofera servicii si persoanelor ce cer azil, chiar de nu sint inscrise in centrle CADA

### **Persoanele cu statut de refugiat si beneficiar de protectia subsidiara :**

Pentru a avea acces la CPH (Centru Provizoriu de Locuinta), trebuie sa va adresati mai intîi la OFII (Oficiul Francez de Imigrare si Integrare)

OFII – Directia Azilului : 44, rue Bague – 75732 Paris Cedex 15 – Tel : 01.53. 69. 53. 70

## **Persoanele care cer un adapost de urgenta :**

- SAAS (Servicii de Primire si Acompaniere Sociala)

10 rue Champrond, 03.81.41.22.60

Orar : luni , orele 9-12

    marți, miercuri, vineri, orele : 9 -12 si 14 -17.30

    joi, orele : 14 -17.30

in afara de aceste ore, puteti suna la tel. 115

- Solidaritatea pentru femei (pentru femeile si copiii lor in caz de violenta conjugala)

15 rue des roses (cartierul Palente), 03.81.81.03.90

Orar : de luni pina joi, orele : 9 -18

    vineri, orele : 9 – 17

---

## **Gasirea unui loc de munca (travailler)**

Pentru un strain ce doreste sa lucreze in Franta este obligatoriu sa prezinte autorizatia de munca;

Pentru obtinerea autorizatiei de munca totul depinde de tara de unde e originala persoana in cauza si de statutul persoanei in cauza;

O persoana straina ce lucreaza legal in Franta, are aceleasi drepturi si obligatii ca un lucrator francez.

**Pôle emploi** (Polul unde se adreseaza orice persoana pentru a gasi de lucru) este organismul incertabil in ceea ce priveste gasirea unui post de munca. Daca aveti autorizatia de munca, primul lucru pe care il aveti de facut este sa va adresati la Pôle Emploi pentru a va inscrie;

Pôle emploi se faceste in fiecare cartier al orasului Besançon: pentru a va inscrie, adresati-va la Pôle emploi din cartierul unde locuiti.

Care sint aceste Pôle emploi, repartitia lor :

- pôle emploi Besançon Centre, 9 rue Proudhon
- pôle emploi Besançon Palente, 10 rue des Aubépines
- pôle emploi Besançon Planoise, 2 rue du Colonel Jean Maurin
- pôle emploi Besançon Thémis, 17 A rue Alain Savary

*Adresa internet pentru Pôle emploi :* <http://www.pole-emploi.fr/accueil>

Organisme publice si private pot sa va acorde ajutor si orientare. Serviciul de acompaniere , ajutor, sfaturi pentru gasirea unui loc de munca sint in majoritatea cazurilor gratuite ( cum se intocmeste un curriculum vitae, scrisoarea de motivare, cautarea des oferte de lucru, orientare etc )

- Pentru tinerii intre virstele de 16-25 ani : adresati-va la **Mission locale** (=misiunea locala)

5 rue de la Cassotte – tel: 0381.85.85.85

<http://missionlocale-grandbesancon.org/>

- Pentru toate persoanele : adresati-va la Permanența emploi, prezenta in fiecare centru de cartier (= "maison" de quartier); Centrele sint situate in cartierele: Palente, Clairs Soleils, Planoise, Grette/Butte, Rosemont/Saint Ferjeux/Amitie.

- Pentru cererile specifice adresate de femei : CIDFF (centru de informatie asupra drepturilor femeilor si a familiei)

Adresati-va la Spatiul asociatif 14, rue Violet – 0381.83.48.19

situl national : <http://www.infofemmes.com>

**Pentru alte informatii , mergeti pe situl internet Portail Emploi Formation en Franche-Comté**

<http://www.formation-emploi.org/>

Pe acest sit puteti gasi toate informatiile si adresele necesare privitor la gasirea unui loc de munca in regiunea Franche-Comté ( cercetare pentru a gasi un loc de munca, formatiuni, validarea experientelor d-voastra profesionale, bilan de competente profesionale, agenda cu evenimentele legate de cautarea de munca, etc).,

## **Sa invatam franceza (apprendre le français)**

### **Invatarea limbii franceze: cuvinte cheie**

Persoanele care nu au frecventat deloc scoala se vor dirija spre Alfabetizare;  
persoanele care au fost deja scolarizate in Romania se vor dirija spre Franceza  
Limba Straina (FLE)

### **Invatarea limbii franceze: cum se procedeaza in Franta**

Distingem 3 situatii diferite:

- persoanele care sint in Franta de mai putin de 2 ani si care semneaza Contractul de Primire si Integrare (CAI). In acest caz, Organismul OFII orienteaza persoanele care au nevoie sa invete limba franceza spre un curs de invatare (recunoscut de statul francez). Dupa terminarea cursului, persoanele respective dau un examen de limba franceza numit DILF (=diploma initiala de limba franceză) care contoleaza in special nivelul oral. Obtinerea acestei diplome este importanta caci constituie o conditie pentru a obtine actul /certificatul de sejur.

Acest curs de limba franceza este gratuit.

- persoanele care locuiesc deja in franta de maniera legala, si care cauta un loc de munca : pot sa invete limba franceza urmînd cursuri sustinute financiar de catre stat. Aceste persoane sint orientate spre un astfel de curs de limba de catre Pôle Emploi , Misiunea locala, alte organisme de sustinere a persoanelor cautatoare de un loc de munca.

- persoanele instalate in Franta dar care nu cauta un loc de munca, precum si persoanele instalate de maniera ilegala : pot sa se adreseze Centrului (=maison) din cartierul unde locuiesc , sau diferitelor asociatii care propun acțiuni de învățare a limbii franceze.

### **Invatarea limbii franceze : unde sa ne adresam in orașul Besançon ?**

Oficiul francez de emigrare si integrare (OFII)

Blocul "Le Vesontio" 29, strada Carnot, 25000 Besançon. Tel: 0381.82.34.31

- pôle emploi, Besançon centru, 9 strada Proudhon
- pôle emploi, Besançon Palente, 10 strada Aubépines

- pôle emploi, Besançon Planoise, 2 strada Colonel Jean Maurin
- pôle emploi, Besançon Thémis, 17 A strada Alain Savary

Pentru tinerii între 16-25 ani : Misiunea Locala, 5 strada Cassotte – tel:  
0381.85.85.85

În cele 9 cartiere ale orașului Besançon se găsesc asociații și structuri – acestea îi primesc pe toți doritorii de-a învăța limba franceză propunându-le 2 sedințe pe săptămână

Va puteți adresa pentru a obține informații la **MJC Palente**, centru care coordonează toate aceste acțiuni,  
24 strada Roses – tel: 0381. 80.41.80

De asemenea, puteți obține informații adresându-va la Maison din cartierul unde locuiți:

Maison de cartier Planoise

Centrul Nelson Mandela, 13 strada Ile de France, tel: 0381.87.81.20

Maison de cartier Grette/Butte

Asociația AGIR abcd, 31 bis, strada Brûlard, tel: 0381.87.82.40

Maison de cartier Montrapon Fontaine Ecu

1, place (=loc) Pierre de Coubertin, tel: 0381. 87.82.80

Spațiul asociativ și de animație Bains Douches (quartier Battant)

## **Informatiile utile pentru sanatate (santé)**

În Franța, sistemul de sănătate permite fiecărei persoane să se îngrijească, oricare ar fi situația și naționalitatea sa.

### **Protecția medicală în caz de boală permite ca persoana să fie îngrijită la un preț foarte mic**

Este bine ca persoana să ceară protecția medicală în caz de boală, înainte de a fi bolnavă.

Orice persoană aflată în țară în situație legală, dispune de un ajutor social însoțit de un număr de securitate socială:

- fie pentru că persoana lucrează (sau e atașată persoanei cu care trăiește și care lucrează)
- fie, dacă persoana nu lucrează, pentru că se află în Franța de mai mult de 3 luni de zile

Această protecție cuprinde: securitatea socială de bază plus asigurări complementare: mutuală, asigurare privată, CMU sau AME (ajutor medical de stat)

Ajutoarele medicale CMU și AME sunt eliberate sub anumite condiții; ele dau posibilitatea persoanelor bolnave să fie îngrijite de către medic, dentist, spital, laborator, farmacie.

Adresa Centrului de securitate socială din Besançon: CPAM din regiunea Doubs, 2 strada Denis Papin - tel: 3646 (= număr național - costă aproximativ 6 centime de euro pe minut)

- situl național oficial de Asigurare Medicală : [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr)
- situl din regiunea Doubs de Asigurare Medicală :  
[http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index\\_doubs.php](http://www.ameli.fr/employeurs/votre-caisse-doubs/index_doubs.php)

### **În caz de lipsă de bani, lipsă de protecție medicală : sinteti primiti fara nici o conditie prealabila la :**

- PASS ( Permanentă de acces la îngrijiri medicale) , celulă situată la spitalul Jean Minjoz lângă SAMU, 3 bulevardul Alexandre Fleming ( spre Planoise, Chateaufarine) -

Persoanele care nu au bani sau prea putini, care nu au nici protectie medicala în caz de boala, si care au nevoie de îngrijiri medicale de urgenta, pot primi îngrijirile necesare la PASS de la spitalul mai sus mentionat, în orice situatie; este gratuit; aceste persoane pot sa fie consultate de catre un medic, sa primeasca sfaturi/informatii (de ex asupra drepturilor lor), sa fie însoțite si sa obtina în caz de nevoie o scrisoare medicala la adresa Securitatii sociale ; scrisoarea e destinată a accelera deschiderea dosarului privind drepturile persoanei straine pe teritoriu francez (mentionate mai jos)

Orar PASS : luni - vineri , orele 8.30-16.30. tel: 0381.66.86.81

- organizatia Medicii lumii - 12 strada Champrond, tel : 0381.51.26.47

- organizatia Franta umanitara - ingrijiri dentare gratuite - 10 strada Fontaine Argent , tel: 0381.80.97.13

permanenta - joi de la orele 14 - 17 fara rendez-vous.

Pentru a obtine mai multe informatii, intrati pe "livret" (= cartea) de sanatate a INPES - legatura internet <http://www.lasantepourtous.com/liste-des-langues.htm>

## **Urgențe**

Spitalul J. Minjoz - Urgențe : adresa: 2 bulevardul Fleming, 0381.66.81.66

Medic de garda la Besançon : tel.3624

Farmacia de garda : sunati comisariatul la nr. 0381.21.11.22

Pompieri : 18

SAMU (= salvarea): 15

SOS Medici : 20 strada Ile de France - Besançon 0826.88.24.24

Copii maltratați : 119

## **ADRESE UTILE**

Spitalul Saint Jacques : 2, place (=loc) Saint Jacques (în centrul orasului), tel: 0381.66.81.66

CICS (Centrul de informatie si consultatie sexologica) : 0381.83.34.73

CDAG – Centrul de depistaj anonim si gratuit al bolii sida, hepatite si IST ( infectii cu transmitere sexuala), 15 strada Denfert Rochereau – 0381.65.44.50

Permanenta telefonica Comede (Comitetul Medical pentru Exilati): disponibila pentru a obtine informatii asupra accesului la îngrijiri medicale si protectie medicala – 01.45.21.63.12 , luni, marti, miercuri si vineri intre orele 9 – 13.

## **INFORMATII – ORIENTARE – INSOTIRE**

Le puteti obtine de la asistentii sociali al centrului medical-social (CMS) din cartierul unde locuiti Proxim'Social – 08.05.01.2530

Solidaritate intre femei : violente facute femeilor – 0381. 81.03.90

## **Sanatate mintala : Centrele Medico – psihologice (CMP)**

Persoanele adulte atinse de tulburari psihice, sint primite si ingrijite în mod gratuit ; persoanele ce trec printr-o criza personala sau familiala dificile beneficiaza de “ascultare” de catre cadrele medicale specializate. In aceste situatii, adresati-va la CMP din cartierul unde locuiti: CMP Jules Verne, 2, strada industriei , 0381.40.38.00

## **Interpretariat**

Persoanele care nu vorbesc nici franceza, nici engleza, trebuie sa fie însoțite pe cât posibil , în situatiile diverse de dialog , de catre un “interpret”( traducator de limba), de un membru al familiei care vorbeste limba sa si limba franceza (sau engleza).

TRADUCMED (<http://www.traducmed.fr>) este un sit internet creat pentru a permite personalului medical sa estime o situatie de sanatate în lipsa unui traducator si sa evalueze urgentele medicale, sociale sau administrative. Acest sit permite de asemenea de a explica pacientului desfasurarea unui examen medical. Situl propune traduceri sonore prin intermediul unei persoane ce asculta in situatia respectiva.

---

## **Viata de zi cu zi (vie quotidienne)**

Pentru a descoperi “noua” d-voastra viata si serviciile ce îi sint aduse, puteti sa va informati la:

### **Besançon Info'cité**

Acest serviciu de primire si informare raspunde întrebărilor simple din viata de zi cu zi: locuinta, sanatate, cultura, ocazii de divertisment, despre familie, sport, despre copii, despre împrejurul orasului, care sînt primii pasi in rezolvarea problemelor administrative, din viata cotidiana, din viata practica de zi cu zi...

Adresati-va în holul “accueil” al Primăriei , piata 8 septembrie (piata/loc Saint-Pierre)

de luni pîna sîmbata între orele 9.30 - 12.30 si 13.30 - 17.30

Adresati-va prin tel : 03.81.625.625

de luni pîna vineri între orele 8 - 12.30 si 13.30 - 18.

[Http://www.besancon.fr/index.php?p=1161&art\\_id=3993](http://www.besancon.fr/index.php?p=1161&art_id=3993)

### **CRIJ ( Centrul Regional de Informare pentru Tineri)**

Acest centru este un loc incortunabil pentru tinerii sub virsta de 30 de ani;

27 strada Republicii - tel : 0381.21.16.16

### **Divertisment si cultura**

Posibilitatile de distractie, divertisment, cultura, sint numeroase si pe gustul fiecaruia: cinema, teatru, cursuri de dans, lectura (biblioteci), muzica, vizite, muzee, spectacole, mediateci (centru ce reuneste biblioteca si diverse ateliere), plimbari, pictura, întilniri cu diverite personalitati etc, bucatarie, plimbari organizate în natura, plimbari in scop cultural, activitati manuale sau sportive, evenimente, sarbatori, manifestatii...

### **“maison”de cartier**

(fiecare cartier dispune de un centru - “casa” - unde se concentreaza toate activitatile din cartierul respectiv)

Aceste centre propun servicii, ateliere de spectacole/animatie, activitati culturale si sportive, privilegiati fiin copiii; multe din toate aceste activitati propuse sint gratuite sau foarte putin scumpe.

**Cartela “avantaj tineri” si cartela “viata zilnica”** permit accesul la toate mediatecile, structurile de animatie, cyber-baze municipale; aceste cartele ofera dreptul la reduceri de pret, la servicii sau activitati gratuite in domeniile: cultura, distractie/divertisment, viata de zi cu zi.

**Numeroase asociatii** propun diverse activitati si sustinere a diferitelor cauze. Este interesant de stiut ca exista numeroase asociatii unde se reunesc persoane de origini diferite si unde ati putea sa regasiti compatrioti români (de ex.), asociatii de aparare a drepturilor omului pot sa va acorde sprijin la diferitele d-voastra întrebări. Centrul 1901 editeaza un catalog cu diferitele asociatii din Besançon; puteti sa va procurati aceasta “carte” în mod gratuit la centrul 1901 sau la “accueil” in holul Primariei orasului, piata 8septembrie.

Centrul 1901.

35 strada Polygone, intrarea str. Michel Servet – tel: 0381.87.80.82

Puteti de-asemena sa va procurati cîteva **carti, ziare si alte reviste “straine”/sau în limba straina** la biblioteci, mediateci (consultatie gratuita) si la Casa Presei , în centru.

Pentru persoanele izolate sau în dificultate:

adresati-va la **Proxim'Social – Serviciul de primire, informare si orientare.**

0805.01.2530 apel gratuit de pe un post telefonic fix.

Orar: luni – vineri, între orele 8.30 – 12 si 13.30 – 17.30.

9, strada Picasso (CCAS Besançon)

---

## **Drepturile ce le avem (Droit)**

In Franta, organismul care se ocupa de primirea si orientarea persoanelor straine intrate pe teritoriu, se numeste **Oficiul Francez de emigrati si integrarea lor (OFII)**

Blocul "Le Vesontio" 29, strada Carnot 25000 Besançon

Tel: 03.81.82.34.31

mail: [besancon@ofii.fr](mailto:besancon@ofii.fr)

In cazul în care aveti dificultati în a va exprima în limba franceza, scriitori publici isi ofera serviciile in a va ajuta la redactarea a tot felul de documente. Pentru aceasta e necesar sa va adresati la Maison de cartier sau in holul Primariei (= Hôtel de Ville), Place (=loc) 8 septembrie.

Persoanele care intimpina dificultati privitor la legalizarea actelor de stabilire in Franta, pot fi ajutate de catre **asociatiile de aparare a drepturilor persoanelor straine**

Aceste asociatii sint situate la adresa: 13E, strada Brulard, etaj 7

CDDLE (Comitetul de aparare a drepturilor si libertatilor persoanelor straine)

tel: 0381.47.14.53

CIMADE

tel: 0381.86.20.11

### **In Franta , barbatii si femeile sint egali in drepturi**

In caz de necesitate, doua asociatii sint la dispozitia d-voastra.

Asociatiile de sustinere a femeilor si/sau familiilor:

CIDFF ( Centrul de informatii asupra drepturilor femeii si familiei)

14 strada Violet – 0381.83.48.19

Solidaritate între femei ( violente impotriva femeilor)

15 strada Roses (Palente) – 0381.81.03.90

Tel: 39.19 Informatii Violenta Conjugală

**Scoala: este un drept al fiecarui copil** ce locuieste/traieste in Franta, fie ca e francez, fie ca e strain.

Scoala e gratuita si obligatorie pina la virsta de 16 ani.

Informatii : Primaria orasului Besançon, directia Educatie, 2 strada Megevand, usa Entrée

### **Actele/hirtille administrative sint numeroase si foarte importante :**

- este indicat sa pastrati cu strictete originalul actelor si sa innaintati pentru efectuarea diferitelor dosare administrative, fotocopiile actelor originale

- acordati mare atentie tuturor detaliilor si timpului de expirare a validitatii actelor, precum si perioadei in care trebuie sa va incadrati pentru efectuarea altor acte; de ex: permisul auto obtinut in Romania, trebuie schimbat inainte de sfirsitul primului an de obtinere a primului act/titlu de sejur

- cititi cu atentie toate contractele, inainte de a le semna !